

C-561

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-561

An Act to amend the Fisheries Act (mining activities)

FIRST READING, JUNE 17, 2010

MR. SCARPALEGGIA

C-561

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-561

Loi modifiant la Loi sur les pêches (activités minières)

PREMIÈRE LECTURE LE 17 JUIN 2010

M. SCARPALEGGIA

SUMMARY

This enactment amends the *Fisheries Act* to prevent the authorized deposit of substances from industrial processes relating to mining activities into any waters or place that would result in the alteration, disruption or destruction of fish habitat or degrade the ecological integrity of that habitat.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les pêches* afin d'interdire l'immersion ou le rejet autorisés, dans des eaux ou des lieux, de substances découlant de procédés industriels relatifs aux activités minières lorsque ces substances auraient pour effet de détériorer, de détruire ou de perturber l'habitat du poisson ou de dégrader l'intégrité écologique de cet habitat.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-561

PROJET DE LOI C-561

An Act to amend the Fisheries Act (mining activities)

Loi modifiant la Loi sur les pêches (activités minières)

R.S., c. F-14

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. F-14

1. Section 35 of the *Fisheries Act* is amended by adding the following after subsection (2):

1. L'article 35 de la *Loi sur les pêches* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Exception —
mining activities

(3) Despite subsection (2), neither the Minister nor the Governor in Council may, under any conditions, authorize the alteration, disruption or destruction of fish habitat by the deposit of any waste or deleterious substance from an industrial process relating to mining activities in any water or place that would degrade the ecological integrity of fish habitat.

(3) Malgré le paragraphe (2), ni le ministre ni le gouverneur en conseil ne peuvent, dans aucune circonstance, autoriser que l'habitat du poisson soit détérioré, détruit ou perturbé par l'immersion ou le rejet, dans des eaux ou des lieux, de déchets ou de substances nocives découlant de procédés industriels relatifs aux activités minières qui dégraderaient l'intégrité écologique de l'habitat du poisson.

Exception —
activités minières

2. Section 36 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

2. L'article 36 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Exception —
mining activities

(5.1) The Governor in Council may not make regulations that allow a person to deposit or to permit the deposit of, in any water or place,

(5.1) Le gouverneur en conseil ne peut prendre de règlements autorisant des personnes à immerger ou à rejeter — ou à permettre d'immerger ou de rejeter — dans des eaux ou des lieux :

Exception —
activités minières

(a) a waste or pollutant from an industrial process relating to mining activities that would degrade the ecological integrity of fish habitat, despite any Act other than this Act or any regulations made under any other Act; or

a) malgré toute autre loi fédérale et ses règlements, les déchets ou les polluants découlant de procédés industriels relatifs aux activités minières qui dégraderaient l'intégrité écologique de l'habitat du poisson;

(b) a deleterious substance from an industrial process relating to mining activities that would degrade the ecological integrity of fish habitat, despite subsection (5).

b) malgré le paragraphe (5), les substances nocives découlant de procédés industriels relatifs aux activités minières qui dégraderaient l'intégrité écologique de l'habitat du poisson.

5